

JCCAC PROGRAMMES

2015 年 2 月號 FEBRUARY 2015 ISSUE

JCCAC 賽馬會創意藝術中心節目表

WWW.JCCAC.ORG.HK



Duck Fever II
Jessie Leung - Gallery Psypedia
Breathingcolor Optica One 300 Fine Art Paper Print, 2014
(Limited Edition)

方外無式 KO THE BOX



顧·盼我城 Gu Cheng and the Hallow Land

日期及時間 Date & Time : 5 - 9 / 2 / 2015 > 19:45 - 7 - 8 / 2 / 2015 > 14:45 x 兩場
票價 Ticket Price : \$190, \$100 (ST, SC, OS)

地點 Venue : 賽馬會黑盒劇場 Jockey Club Black Box Theatre
查詢 Enquiry : 9227 5321

康樂及文化事務署文化節目組 Cultural Presentations Section, LCSD



梁秀妍《37°C》 37°C By Jo Leung

日期及時間 Date & Time : 13 - 14 / 2 / 2015 > 20:00, 14 - 15 / 2 / 2015 > 15:00
票價 Ticket Price : \$160, \$80 (ST, SC, OS/SSA)

地點 Venue : 賽馬會黑盒劇場 Jockey Club Black Box Theatre
查詢 Enquiry : 2268 7323

香港當代無伴奏合唱協會 The Contemporary A Cappella Society of Hong Kong



我們的專場 2014 Our Own Concerts Series 2014

日期及時間 Date & Time : 16 / 2 / 2015 > 20:00
票價 Ticket Price : \$50

地點 Venue : 賽馬會黑盒劇場 Jockey Club Black Box Theatre
查詢 Enquiry : info@csahk.org

李健文 Li Kin Man



繭愛 Cocoon's Love

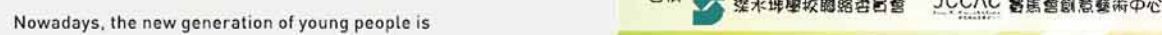
日期及時間 Date & Time : 27/2 - 1/3 / 2015 > 20:00; 28/2 - 1/3 / 2015 > 15:00
票價 Ticket Price : \$160, \$80 (ST/SC)

地點 Venue : 賽馬會黑盒劇場 Jockey Club Black Box Theatre
查詢 Enquiry : 9053 3185

深水埗學校聯絡委員會及賽馬會創意藝術中心合辦 Co-organised by Sham Shui Po School Liaison Committee and Jockey Club Creative Arts Centre

2014 - 2015 年度「深水埗校園藝術馬拉松」 2014 - 2015 Sham Shui Po School Arts Marathon

今天的新一代比我們想像中更加多才多藝, 創意無限! 「深水埗校園藝術馬拉松」將一次過展現來自約30間深水埗區學校學生的才華洋溢, 由幼稚園至中學生, 親覽藝術(包括中西繪畫、陶藝、雕塑、攝影、設計等)到表演藝術(包括各式舞蹈、音樂、話劇、武術等), 都一一可以讓公眾發現和欣賞到學生的創意藝術作品。



學生親筆作品展覽 日期 Date : 26 / 1 - 1 / 2 / 2015 > 10:00 - 18:00 地點 Venue : L1及L0藝廊 Gallery

學生藝術表演 日期及時間 Date & Time : 31 / 1 / 2015 > 11:00 - 18:00, 1 / 2 / 2015 > 13:00 - 17:00 地點 Venue : 中央庭園 Central Courtyard

藝術工作坊 日期及時間 Date & Time : 1 / 2 / 2015 > 12:00 - 17:30 地點 Venue : L4-G3A & L7-19

手工藝及即影即有相攤位 日期及時間 Date & Time : 1 / 2 / 2015 > 13:00 - 17:00 時間 Time : 中央庭園及L2樓平台 Central Courtyard & L2 Terrace

L3-04 香港展能藝術會 賽馬會共融藝術工房 Jockey Club Inclusive Arts Studio, Arts with the Disabled Association Hong Kong



多一點藝術, 共融藝術新方向 A Bit More Than Arts Festival - A New Direction to Inclusive Arts

前行禮贊演出 Play-it-forward Ceremony cum Performance Showcase 日期及時間 Date & Time : 7 / 2 / 2015 > 16:30 - 18:00 地點 Venue : L1藝廊及中央庭園 L1 Gallery & Central Courtyard

查詢 Enquiry : 27778664 / jcias@adahk.org.hk 網址 Website : www.adahk.org.hk/jcias/annualfestival

女同學社



首屆《香港閱讀文化節》 1st Hong Kong Queer Literary and Cultural Festival

日期及時間 Date & Time : 13 - 15 / 2 / 2015 > 11:00 - 20:00 開幕 Opening : 13 / 2 / 2015 > 14:30 地點 Venue : 中央庭園及L2平台 Central Courtyard & L2 Terrace 查詢 Enquiry : 9657462 (IM), NIXSArtsProject@gmail.com 網址 Website : www.loveitstudy.com/book

東華三院王澤森長者地區中心



藝術無障礙 Art Free

日期及時間 Date & Time : 6/2/2015 > 14:00-18:00; 7-9 / 2 / 2015 > 10:00-18:00 開幕 Opening : 6/2/2015 > 14:00 地點 Venue : L0藝廊 L0 Gallery 查詢 Enquiry : 2647 2711 / wsws@ccc@tungwah.org.hk

香港中文大學歷史系校友會 The Chinese University of Hong Kong History Alumni Association



愛香港:「港有一老, 如有一寶」歷史照片展覽 Love Hong Kong: An Exhibition in Hong Kong as Treasures Our Own - Elderly on Historical Pictures

日期及時間 Date & Time : 14/2 / 2015 > 12:00-22:00; 15/2 / 2015 > 10:00-18:00 開幕 Opening : 14/2 / 2015 > 12:00 地點 Venue : L0藝廊 L0 Gallery 查詢 Enquiry : aa-history@alumini.cuhk.edu.hk

鄰舍輔導會深水埗康齡社區服務中心



深水埗口述歷史劇計劃 《留住埗城耆之手業年華》社區演出發展展

展覽日期及時間 Date & Time : 27 / 2 - 1 / 3 / 2015 > 13:00 - 20:00 演出日期 Performance : 13 / 2 / 2015 > 14:30 耆友工作坊 Workshop : 28 / 2 - 1 / 3 / 2015 > 13:00 - 19:00 地點 Venue : L1藝廊及中央庭園 L1 Gallery & Central Courtyard 查詢 Enquiry : 2784 7440 (廖嘉宜小姐); sdecc.pw01@nraac.org.hk 網址 Website : www.facebook.com/hongtingtheater

L2-02 x L4-11 B.Y.B. Expostore X 魚寶 B.Y.B. Expostore X Fish Hub



魚王陳法興「揮毫依舊笑春風」展覽

日期 Date : 24 / 1 - 8 / 2 / 2015 (Tue-Sun) 時間 Time : 10:00 - 20:00 (Tue-Sat), 11:00 - 20:00 (Sun) 寫揮春大行動 Couplets Calligraphy : 24, 31 / 1, 7 / 2 / 2015 (收攤) 地點 Venue : L2-02 查詢 Enquiry : soyo@lumenvision.org 網址 Website : www.facebook.com/byybstudiosallimited

L2-10 光影作坊 Lumenvision



藝術家與攝影師對話系列(五) 勾摩科實 - 張康生與楊德銘對談展 Outside forces - A conversation exhibition by Paul Yeung and Enoch Cheung

日期及時間 Date & Time : 8 / 2 - 1 / 3 / 2015 > 11:00 - 18:00 (每逢星期一休館) 開幕 Opening : 7 / 2 / 2015 > 15:00 - 17:00 藝術家講座 Artist Talk : 7 / 2 / 2015 > 15:00 - 17:00 地點 Venue : L2-10 查詢 Enquiry : 3177 9159 (蘇詠怡小姐 Ms.Soyi Sol); soyo@lumenvision.org 網址 Website : www.lumenvision.org

L2-16 我們的石硤尾創意藝術中心 Our Shek Kip Mei Creative Art Centre



我的故事 6.0 My Story 6.0

日期及時間 Date & Time : 27 / 1 - 14 / 2 / 2015 > 13:00 - 19:00 地點 Venue : L2-16 查詢 Enquiry : 2708 8995 (小麗) / awlapiam@cswymahk.org.hk 網址 Website : www.facebook.com/yymach.multicultural

L4-09-10 筆加思索 Brush Castle de Studio



「滋潤」明信片 "Nourish" Postcard

日期 Date : 1 / 1 - 31 / 3 / 2015 地點 Venue : L4-09 正門 Front Door 查詢 Enquiry : 9511 0605 (鄭先生) 作品創作 Artwork : 文哥哥 MangGoGor

大家可於L4-09正門索取「滋潤」明信片! Collect the "Nourish" Postcard at L4-09 frontdoor!

L5-22 私畫廊 Gallery Z



《看見》聯展

日期及時間 Date & Time : 10 / 1 - 14 / 2 / 2015 > 13:00 - 19:00 (星期日休息 Close on Sundays) 地點 Venue : L5-22 查詢 Enquiry : keumasto@gmail.com

L5-23 Unit Gallery



《半透明的私密空間》洗滌編劇創作展 "A Translucent Private Space" Art Exhibition by Sin Ho Yeung

日期及時間 Date & Time : 31 / 1 - 15 / 2 / 2015 > 13:00 - 19:00 地點 Venue : 94531626 (Rachel Cheung); unit.gallery@yahoo.com.hk

L6-02 香港現代水墨畫會 Hong Kong Modern Ink Painting Society

水墨星秀展2014-2015 HONG KONG MODERN INK ART SHOW 2014-2015



鏡中一瞬 - 張瑞霞現代水墨畫展 A Glimpse in the mirror - Modern Ink Painting Exhibition of Anita Cheung Sui Mei

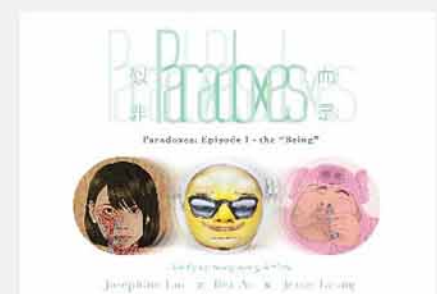
日期 Date : 7 - 9 / 2 / 2015 時間 Time : 14:00 - 17:00 (Sat-Mon) 地點 Venue : L6-02 查詢 Enquiry : cskcp@yahoo.com.hk 網址 Website : www.sites.google.com/site/hkmpis/



堅毅的人生 - 錢明輝現代水墨畫展 Strong Life - Modern Ink Painting Exhibition of Mary Chin

日期 Date : 21 - 23 / 2 / 2015 時間 Time : 14:00 - 17:00 (Sat-Mon) 地點 Venue : L6-02 查詢 Enquiry : 5646 1640 / 9308 0486 (Ms.Jessie Leung); info@gallerypsypedia.com 網址 Website : www.gallerypsypedia.com

L6-07 Gallery Psypedia



Inaugural Group Exhibition - Paradoxes Episode 1 - the "Being" By Hong Kong Artists: Bea Au / Jessie Leung / Josephine Lui

日期及時間 Date & Time : 10 / 1 - 12 / 2 / 2015 > 13:00 - 19:00 (Mon - Sat) 地點 Venue : L6-07 查詢 Enquiry : 5646 1640 / 9308 0486 (Ms.Jessie Leung); info@gallerypsypedia.com 網址 Website : www.gallerypsypedia.com

L2-05-08 社區文化發展中心 Centre for Community Cultural Development



藝術充權教室 - 藝術發展局民選委員 Imagine the role of ADC

日期 Date : 5 / 2 / 2015 (Thursday) 時間 Time : 19:30 - 21:30 (共2小時) 人數 Quota : 50 人 (名額有限, 先到先得)

表達藝術治療講座: 探討心靈之旅

日期 Date : 13 / 2 / 2015 (Fri) 時間 Time : 19:30 - 21:30 (共2小時) 人數 Quota : 30 人 (名額有限, 先到先得) 地點 Venue : L2-05-08 查詢 Enquiry : 2891 8482 / 2891 8488 (Amber Chan) 網址 Website : www.cccd.hk

L6-22 豆腐調工作室 X 賽璐珞影像文化 Studio de Dimension de Tofu X Fotologue Culture



藝術展板借用計劃: 針孔攝影 - 教育推廣 Arts-in-School - Pinhole Photography Education Board Scheme 日期 Date & Time : 9/2014 - 1/2016 查詢 Enquiry : fotologueculture@gmail.com (歡迎全港中小學校、團體及機構預約借用)

L0-04 香港玻璃工作室 Studio Glass Hong Kong



玻璃吹製基礎班 Beginning Glassblowing

火炎燈工入門 Lampwork Bead Introduction 微波爐玻璃飾物填製入門 Microwave Glass Jewelry Making Introduction 水晶玻璃脫蠟鑄造工作坊 Lost Wax Casting of Crystal Glass Workshop 詳情及報名 Details and Registration : www.studioglass.hk/CLASS.html 查詢 Enquiry : 2728 4224

L1-03 BEIS Leather Workshop and Design Port



皮革工藝班 Beis Leather Workshop

基礎班 時間 Time : 4-5小時 (1堂) 手縫小型皮具: 電話套、散子包、筆袋、卡片套等 費用 Fee : \$500 (包材料、借用工具)

進階班 時間 Time : 8-10小時 (可分2堂) 手縫中型皮具: 銀包、A5以下的皮袋 費用 Fee : \$7,500 (包材料、借用工具)

達人班 時間 Time : 4小時 (1堂) 按皮具大小、複雜程度去決定需要多少堂; 手縫/機縫大型皮具: A5或以上的皮袋 費用 Fee : \$800 (包材料、借用工具)

地點 Venue : L1-03 查詢 Enquiry : beis.workshop@gmail.com 網址 Website : www.facebook.com/BeisLeather # 歡迎包班及預約外展課程, 請提早預約時間上堂, 亦設有工藝品訂造服務。

L2-02 B.Y.B. Expostore



《約在永恒》玫瑰·編織·愛 Eternal Love, Eternal Rose.

日期 Date : 1 / 2 - 14 / 3 / 2015 > 10:00 - 20:00 費用 Fee : 視乎課程內容而定 地點 Venue : L2-02 查詢 Enquiry : 2779 3180 (Ilham Cheung); expo@byyb.com.hk 網址 Website : www.expo.byyb.com.hk/

L2-05-08 社區文化發展中心 Centre for Community Cultural Development



國際表達藝術治療師專家 Markus: 首度訪港工作坊

日期 Date : 27 / 2 - 2 / 3 / 2015 時間 Time : 27 / 2 - 1 / 3 / 10:00 - 18:00; 2 / 3 10:00 - 22:00 費用 Fee : \$150 / 堂

SAORI さえり Yarn Jam 紗灘自聯

日期 Date : 6 / 2 / 2015 時間 Time : 18:45 - 22:15 費用 Fee : \$250 人數 Quota : 20人

地點 Venue : L2-05-08 查詢 Enquiry : 2891 8482 / 2891 8488 (Amber Chan) 網址 Website : www.cccd.hk

L2-13 當下藝術工作室 Present in Art



Clay sculpting with nude model

日期 Date : Every Saturdays 時間 Time : 11:30 - 14:00 費用 Fee : \$350 / Lesson, Full 4-classes package \$1200 導師 Instructor: French Artist Philippe Charmes

矽膠、石膏覆模及雕塑創作 Making a mold with elastomer & plaster

日期 Date : Every Saturdays 時間 Time : 13:30 - 17:30 費用 Fee : \$350 / Lesson x 4 lessons 導師 Instructor: French Artist Wai Yim

地點 Venue : L2-13 查詢 Enquiry : pcharmes@presentinart.com (Philippe); im@presentinart.com (Wai Yim) 網址 Website : presentinart.blogspot.com / www.facebook.com/presentinart

L5-10 格錄藍調 The Fighting Blues



高踢初體驗班 Stilt Workshop

日期及時間 Date & Time : 19:30 - 20:30 (逢星期三 Every Wed) 費用 Fee : \$200 / Lesson 地點 Venue : L5-10 導師 Instructor : 李志文, Man Lee 查詢 Enquiry : 9228 3302 / man_lee_hk@yahoo.com 網址 Website : www.manleehk.weebly.com

小班教學, 基本功為二堂, 有志者可繼續參加。* 學員不需要帶高踢

L5-11 林皮工作室 Lam Pei Studio



紙糊工藝班

日期 Date : 1 / 7 / 2 / 2015 時間 Time : 14:00 - 16:00 費用 Fee : \$350 / 2堂 地點 Venue : L5-11 查詢 Enquiry : 2602 5718 (郭小姐); lampeishop@gmail.com 網址 Website : shop.lampoi.com

L5-16 W Studio



油畫初體驗優惠 Oil Painting Beginner Lesson Special

日期 Date : 星期六日 Every Sat and Sun > 14:30 - 18:30 費用 Fee : \$680 / Lesson (可自行選擇星期六或日的上堂日期)* 地點 Venue : L5-16 查詢 Enquiry : 5199 9700 (Yanki Hui via WhatsApp); expo@byyb.com.hk 網址 Website : www.wstudio516.com * included all materials and canvas 40cmX 50cm

L6-13 香港偶影藝術中心 Hong Kong puppet And Shadow Art Center



日期 Time : 1 / 2 - 28 / 2 / 2015 時間 Date : 10:00 - 22:00 費用 Fee : 視乎課程內容而定 地點 Venue : L6-13 查詢 Enquiry : 5199 9700 (Yanki Hui via WhatsApp); jnet@wong1222@yahoo.com.hk 網址 Website : www.hkpsac.org

L6-25 香港陶笛文化協會 Hong Kong Ocarina Cultural Association



成人 12 孔陶笛班

日期 Date : 15 / 2 / 2015 時間 Time : 17:30 - 18:30 (Sun) 費用 Fee : \$1000 (共八堂)

兒童 12 孔陶笛班 (7-12 歲)

日期 Date : 14 / 2 / 2015 時間 Time : 14:15 - 15:00 (Sat) 費用 Fee : \$800 (共八堂) * 報讀課程樂器有 9 折

地點 Venue : L6-25 查詢 Enquiry : 9285 7513 (蘇小姐); hkoca@gmail.com 網址 Website : www.a-origin-music.com

L6-29

影·陶工作室 Earthen Light Studio



基本攝影班

日期 Date & Time : 逢星期三 Every Wed * > 19:30 - 21:00
費用 Fee : \$500 (5堂理論 + 1堂戶外實習)
地點 Venue : L6-29
查詢 Enquiry : 6603 3676 (Mary); earthen.light@hotmail.com

L7-07

紅寶工作室 Rubywooglass



1. 玻璃吹製 / 2. 玻璃首飾 / 3. 玻璃照片印藝 / 4. 玻璃器皿、風鈴、相框
1. Glass Blowing / 2. Glass Jewellery / 3. Glass Photo Printing / 4. Glass Painting and Fusing, wind chime, photo frame

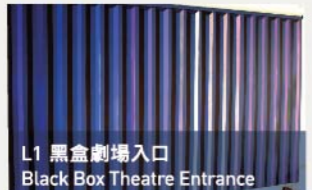
日期 Date : 星期二至六 Tue to Sat (glass blowing only on Sat)
時間 Time : 時間可商議
費用 Fee : From \$320 (敬請以Email或電話、Whatsapp 預約所有課程)
地點 Venue : L7-07
查詢 Enquiry : 9439 6529 (Ms Woo) / rubysmw@yahoo.com.hk

藝術家的創意由工作室內延伸到JCCAC藝術村的不同角落。大家可以在很多不同的藝術作品之間遊走，享受一個藝術之旅。

To extend and manifest artists' creativity from studio spaces to all around the JCCAC Artist Village, you welcome to be inspired by an art journey of various artworks exhibited in surprising spaces in the JCCAC.



L1 黑盒劇場入口 Black Box Theatre Entrance
岑嘉慧「玫瑰花園」"Rosa Garden" by Violet Sham
L5-09 509 工作室 Studio 509



L1 黑盒劇場入口 Black Box Theatre Entrance
林漢堅「香港大貨櫃」"Hong Kong Great Container" by Andrew Lam
L7-12A 環境藝術館/林漢堅 Museum of Site (MOST)



L1 黑盒劇場入口 Black Box Theatre Entrance
譚謙強「香港大寶石」"HK Rocks" by Andy / Dada Tam
L7-12A 環境藝術館/林漢堅 Museum of Site (MOST)



L1 公共空間 Common Space
楊志超「紅燈罩」"Red Lamp Shade Seats" by Douglas Young
L3-06 住好坊 G.O.D.



L4 公共空間 Common Space
劉復賢「Infinity」"Infinity" by Winston Lau
L5-16 W 合作社 W Studio



L4 公共空間 Common Space
心事通及想通 "Share Your Heart and Figure Out" by Chan Ka Hing
L2-04 香港藝術及設計聯會 Hong Kong Art & Design Community



L4 走廊 Corridor
"Fossil" by Kabir Ahmed Masum Chisty
L4-16 香港雕塑學會 Hong Kong Sculpture Society



L4 走廊 Corridor
歐陽應雲「天天」"Tian Tian" by Au Young Ying Chai
L4-17 家謀製作 Homework Production



L5 公共空間 Common Space
林皮「苦澀的遊戲時間」"A bitter struggle on the playground" by Lam Pei
L5-11 林皮工作室 + MaiArt Lam Pei Studio + MaiArt



L5 走廊 Corridor
"Discussing Family" by Tapiwa Chapo
L4-16 香港雕塑學會 Hong Kong Sculpture Society



L5 走廊 Corridor
林皮「艾飛蘇蘇飛」"Thief Sophie" by Lam Pei
L5-11 林皮工作室 + MaiArt Lam Pei Studio + MaiArt



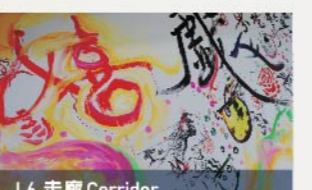
L5 走廊 Corridor
Transformation of Glass VS Temperature by Rachel Cheung
L5-23 Unit Gallery



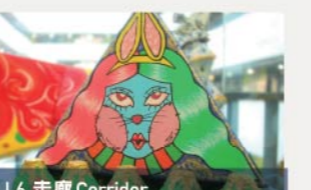
L6 走廊 Corridor
廖家宜「海娃—海洋守護神」"Miss Fat series - The Goddess of Ocean" by Kiwi Liu
L6-29 肥蛙工作室 X 四維體藝術文化教育 Miss FAT Studio X Cube Studio Art Education



L6 走廊 Corridor
馬秀娟「色彩的春夏秋冬」"Colourful Season" by Esther Mar
L6-29 影·陶工作室 Earthen Light Studio



L6 走廊 Corridor
「嬉戲人生」"Happy Together" by L4-11 陳法興/魚王 Fish King
L5-16 Winston & Yanki
L5-19 海潮 Hoi Chiu



L6 走廊 Corridor
廖家宜「肥蛙小品展示」"Miss Fat Artwork Display" by Liu Ka Yue
L6-27 肥蛙工作室 X 四維體藝術文化教育 Miss FAT Studio X Cube Studio Art Education



L6 走廊 Corridor
杜瑋明「奔向彩虹」"Towards the Rainbow" by To Shui Ming
L4-16 香港雕塑學會 Hong Kong Sculpture Society



L6 公共空間 Common Space
張哲「空中回型系列作品 - 衣架的反覆 -《手》創造力」"Recollection of Time - Pounce of Hanger - Hand" by Ban Zhang
L8-04B 張哲工作室 Ban Zhang Workshop



L7 走廊 Corridor
林漢堅 "Green Space Green Art" "Green Space Green Art" by Andrew Lam
L7-12A 環境藝術館/林漢堅 Museum of Site (MOST)



L7 走廊 Corridor
香港國際攝影節主題雕塑 Theme Sculpture of the Hong Kong International Photo Festival
L7-21 香港國際攝影節 Hong Kong International Photo Festival (HKIPF)

L7-05

飯團青年設計師協會 Riceism Young Designers Association

插圖藝術課程 Illustration Art Course

日期及時間 : 星期三 Wed 14:30 - 16:00 / 16:00 - 17:30 / 19:00 - 20:30
星期四 Thur 14:30 - 16:00 / 16:00 - 17:30
星期五 Fri 14:30 - 16:00 / 16:00 - 17:30 / 19:00 - 20:30
星期六 Sat 14:30 - 16:00 / 16:00 - 17:30
星期日 Sun 11:00 - 12:30 / 14:30 - 16:00 / 16:00 - 17:30
每星期一堂, 每堂1.5小時
費用 Fee : \$500 / 月 Month

油畫專業技巧課程 Oil Painting Course

日期及時間 : 星期三 Wed 19:00 - 21:00 | 星期五 Fri 19:00 - 21:00
星期四 Thur 16:00 - 18:00 | 星期日 Sun 16:00 - 18:00
每星期一堂, 每堂2小時
費用 Fee : \$600 / 月 Month
地點 Venue : L7-05
查詢 Enquiry : 61744990 (Mr. Kwan); support@riceism.org

L7-16

侯紹政繪畫工作室 Hau Siu Ching Art Studio



專業素描藝術基礎 - 靜物 石膏 人像 人體 (成人及青少年、個別或小組形式教學輔導)

日期及時間 : 逢星期一下午及晚上、星期二下午及晚上、星期四下午 (每堂2小時)
費用 Fee : \$600 (四堂)
地點 Venue : L7-16
查詢 Enquiry : 9622 9388 / thriving_artstudio@yahoo.com.hk
網址 Website : www.jccac.org.hk/?a=doc&id=4694

真實的謊言

-- Much Madness is Divinest Sense

《似非而是》Paradoxes Episode I - the "Being"
日期 Date -> 即日起至2月13日 (Mon-Sat)
時間 Time -> 13:00 - 19:00
地點 Venue -> L6-07 Gallery Psypedia

2010年以「傑出藝術新秀獎」出爐的梁家儀(Jessie)將傳統工筆國畫顛覆。鳥語花香的意境變成刺鼻毛、拔腋毛;婀娜美女變成胖嘟嘟的米芝蓮人,脂肪排山倒海洶湧而至。人物份量大得「迫爆」了整幅畫卷。「於我而言,肥人很可愛,很有福氣,是開心果。」Jessie認為人類文明導致很多「不合理地正常化」的情況,例如瘦身文化把肥胖視成罪惡。她將人類文明下所謂的「隱私」盡情揭露,以鮮明幽默風格將社會上認為難看噁心,但其實是自然不過的日常行為,呈然得淋漓盡致。她創作這「過癮」的肥人系列,希望博大家會心微笑,同時反思社會上的價值觀。

從精神科護士搖身一變成全職藝術家,更與丈夫——精神科醫生左思賦,在JCCAC設立工作室兼畫廊Psypedia。Jessie除了提供平台讓更多新晉藝術家展示作品,亦希望藉此探討藝術與人類精神健康的關係。Jessie說:「英國的調查發現,社會多點推動藝術,讓人民多參與文藝活動,有助整個國家生活正向,就連患病的指數也降低。相比香港較少關注藝術與精神健康、心理衛生等議題。因此Psypedia的藝術方向很鮮明,會嘗試以藝術結合精神科或心理學作展覽題材。雖然我們力量很小,但希望用自己的方法、經驗和知識在香港進行探討和推動。」

籌備了一段時間,Psypedia終於推出首次展覽,名為《似非而是》。「現在社會的氣氛,是與非變得模糊,有理論說不清,不如將想法畫出來。」Jessie更邀請了兩位新晉藝術家區碩茵及雷康寧一起展出,各以一系列作品探討身份與存在的自相矛盾。

後記:藝術本身就是「似非而是」,真假亦真。如畢加索說:「我們都知道藝術是個謊言,但藝術是讓我們感悟真實的謊言。」



Forget the flabby bellied and round thighed beauties of Renaissance masters like Titian. We are talking about life size Michelin men (and women) with copious cascading flesh and wobbly distending rolls of blubber which almost completely fill the canvas. Jessie Leung, Chinese ink painter and winner of the New Trend Award in 2010, celebrates the bulbous splendour of the grotesquely obese. But rest assured that the subject matters bear no resemblance to their creator - Jessie is about the size of just one of their legs. "The portraits celebrate fat. Fat people are consummate hedonists and optimists. They personify abundance and happiness to me." Her portraits are fun to look at too, inviting voyeuristic glimpses at bulging men (or women) in supposedly private moments of clumsy grooming or attempts at sport. "I love to play badminton, but no longer find time for it. Painting it is my consolation." The portraits are full of humour and contrasts, exaggerated by execution in delicate Chinese gongbi fine brush technique and sweeping ink splashes.

"Why should flab be considered undesirable or even ugly? Why should acts of grooming ourselves, which we all naturally do, be considered disgusting? It all depends on the prevalent view of what the norm is as, defined by the majority in society. What is regarded as crazy could actually be perfectly sensible, while what seems to make perfect sense could actually be madness." If anybody should know anything about madness, it is Jessie, a former psychiatric nurse, and her husband Dr. Steve Tso, a practicing psychiatrist. Her artist studio at JCCAC occasionally also doubles as an exhibition space - Gallery Psypedia. "Apart from providing an alternative venue for like-minded budding artists to showcase and sell their works, Steve and myself also wanted to explore and enhance awareness of the relationship between arts, mental health and the general well-being of the society through our curatorial direction."

Paradox is the theme of the inaugural exhibition of Gallery Psypedia, featuring the works of Jessie Leung, Josephine Lui and Beu Au. "What is contradictory might yet be true, especially when exploring paradoxes related to self-identity and existence."

Post-script: As paradoxes go, Picasso famously said, "We all know that Art is not the truth. Art is a lie which makes us realise at least the truth that is given us to understand."



票務資料
賽馬會創藝藝術中心 L1 城市售票網售票處
開放時間: 10:00 - 18:00
除特別註明外,於黑盒劇場演出的節目均透過城市售票網公佈發售,購票途徑如下:
- 網上購票 www.urbtix.hk
- 信用卡電話購票 2111 5999
- 親身前往城市售票網售票處購票
城市售票網查詢電話: 3761 6661

賽馬會黑盒劇場 / 藝廊 / 中央庭園一公開接受申請
有關場地資料、收費及租用詳情可到中心網站
www.jccac.org.hk 下載
或致電 2353 1311 查詢。

Jockey Club Black Box Theatre / Galleries / Central Courtyard
Open for application
Information and booking form for the Jockey Club Black Box Theatre, Galleries and Central Courtyard are available on the JCCAC website: www.jccac.org.hk

備註:
- 一人一票,憑票入場(兒童亦須購票)。
- 門票一經售出,恕不退換。
- 優惠票持有人(包括全日制學生、高齡及殘疾人士)必須在入場時出示認可之身份證明文件。
優惠票註解:
ST : 全日制學生
SC : 60歲或以上高齡人士
DIST : 殘疾人士及護理人
CSSA : 綜合社會保障援助受惠人

賽馬會黑盒場地資助計劃
此計劃資助本地中/小型藝團及個別藝術工作者,尤其是新晉藝術工作者,讓他們只需付基本場地租金之10%便可租用位於JCCAC藝術村的賽馬會黑盒劇場。賽馬會黑盒劇場空間佈局靈活,切合不同製作及演出需要,是發表作品的理想平台。
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
JCCAC
Jockey Club Creative Arts Centre

賽馬會創藝藝術中心(簡稱JCCAC)所屬建築物,前身是「山頂廠」即上世紀六、七十年代本土漆器工業(林立的「石硤工廠大廈」,內裡保留了昔日的工廠大廈建築特色,是一項獲得香港建築師學會「全年境內建築大獎」的改建項目。JCCAC於2008年開幕,以自負盈虧及非牟利機構的模式運作。JCCAC定位是一所多元化及對外開放的藝術村兼藝術中心,成立目的為提供文化藝術創作空間(藝術工作室及展示場地),以協助培育創意人才和推廣藝術文化,為支持香港的藝術發展出一分力。

JCCAC提供一個給藝術家/藝術團體工作,和讓公眾可近距離接觸藝術的環境。歡迎公眾於開放時間內自由參觀,親身發掘和感受藝術創意的氣氛。

JCCAC provides studio facilities for the arts community and a relaxed environment for the public to experience arts and culture. Visitors are welcome to stroll around freely during opening hours to discover for themselves the creative spirit of the place.

藝術村
作為藝術村, JCCAC 是近 140 個各類型藝術家和藝術團體的運作基地。當中以視覺藝術為主(包括中國畫、攝影、陶器、雕塑、版畫、玻璃藝術、多媒體裝置等),也有表演藝術(包括音樂、舞蹈、戲劇)和其他應用藝術(例如設計、電影、社區藝術等)。藝術家很多是兼職的藝術家,使用單位為創作基地之餘,亦要分配時間在 JCCAC 以外工作。JCCAC 單位的使用性質以藝術工作室或藝團辦公室為主,有活躍提供展覽、節目或課程的駐場藝術家,通常會在單位外放置資料給訪客參考以便聯絡。有興趣參觀藝術工作室的公眾,可直接預約有關藝術家或藝團,或報名參加 JCCAC 定期舉辦的公眾導賞活動。

Arts Village
As an arts village, JCCAC is the operation base for nearly 140 artists/art organisations pursuing their work in a wide array of art forms, mainly in visual arts (including Chinese and Western painting, photography, ceramics, sculpture, printmaking, glass, multimedia installation, etc) but also in performing arts (e.g. music, dance, drama, etc) and applied arts (e.g. design, film, community art, etc). Many artists are self-employed and have to juggle multiple demands on their time split between their studios at JCCAC and outside projects. The units at JCCAC mostly serve as arts studios and/or offices, where at the door visitors can often find programme and contact information about the resident artist or arts organisation. Visitors interested to visit art studios may directly contact the artist for appointment, or may register to join in one of the regular public guided tours organised by JCCAC.

藝術中心
JCCAC 內有茶室、咖啡室、創意工藝坊等,另有特色小型展覽分佈各層公共空間,而正現場地包括「賽馬會黑盒劇場」和兩層「藝廊」展覽廳,各式獨立藝團活動,例如實驗性舞台演出、主題展覽、藝術與健康等,一般會在週末舉行。另 JCCAC 會定期主辦大型公開活動,包括每季的手作市集、每年12月的「JCCAC 藝術節」、露天電影節、工作室導賞等。公眾可透過 JCCAC 網站、每月出版的節目表或訂閱 JCCAC 電子通訊,獲得最新的活動資訊。

Arts Centre
JCCAC includes a tea house, café and craft shops. Artworks can be found dotted around the common areas, and there are two major venues, namely the Jockey Club Black Box Theatre and two levels of exhibition Galleries. Independent arts programmes (such as experimental stage performances, themed exhibitions and art workshops) are usually held on weekends. Regular public events presented by JCCAC include the annual JCCAC Festival in December, quarterly Handicraft Fair, rooftop film screening and public guided tours. Visitors may gain an overview of current programmes from the JCCAC website, the monthly published programme guide or by subscribing to JCCAC e-news.

抱負
我們相信藝術是推進社會文明和創意的動力。希望我們的工作,有助支援文化藝術工作者對藝術工作室和展示場地的需要,從而發掘培育創意人才和推廣藝術文化的作用,為推動香港藝術發展出一分力。

Our Aspiration
We believe in the importance of the arts in helping to build a creative and civilised society. Through our work in helping to answer arts practitioners' needs for arts studio and display facilities, we hope to play an active part in supporting the nurture of young talents and the general development of the arts in Hong Kong.

免費聲明
賽馬會創藝藝術中心是一所藝術場地,並支持及尊重藝術表達自由。中心及本月刊內展示的藝術物品、活動及言論內容均有關藝術家/藝術團體提供及負責內容準確性,概不代表本中心立場,敬請留意。如對本月刊內的藝術活動/收費課程有興趣,請與主辦單位直接聯絡查詢。
Disclaimer
Jockey Club Creative Arts Centre is an arts venue which supports the freedom of artistic expression. Artistic works, activities and views presented in the Centre and in this monthly guide are provided by the relevant artists/art groups, who are responsible for their content and accuracy, and do not represent the views of the Centre. For details and enquiries of the programmes/paid activities presented in this monthly guide, please contact the relevant organiser directly.

JCCAC
Jockey Club Creative Arts Centre
賽馬會創藝藝術中心
香港九龍石硤尾白田街30號(港鐵石硤尾站C出口步行約5分鐘)
30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong [MTR Shek Kip Mei Station Exit C]
電話 Tel: [852] 2353 1311 電郵 Email: info@jccac.org.hk 網址 Website: www.jccac.org.hk | jccacpage
如欲接收或停止接收本通訊,請電郵至: info@jccac.org.hk To subscribe or unsubscribe, please email to info@jccac.org.hk.